

*На правах рукописи*

**БАСКИН**  
**Михаил Аркадьевич**

**ФОРМИРОВАНИЕ  
РЕЗУЛЬТИРУЮЩИХ ОБРАЗОВАНИЙ  
ПРИ ПОНИМАНИИ ТЕКСТА  
(ПОЛИСТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ)**

Специальность 10.02.19 - теория языка

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Ижевск - 2006

Работа выполнена в ГОУВПО «Удмуртский государственный университет».

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор Васильев Лев Геннадьевич

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор Туранский Игорь Игоревич

доктор филологических наук, доцент Мерзлякова Альфия Хамитовна

**Ведущая организация:** ГОУВПО «Вятский государственный гуманитарный университет»

Защита состоится «26» сентября 2006 года в 10-00 на заседании регионального учёного совета ДМ 212.275.06 при ГОУВПО «Удмуртский государственный университет» по адресу: 426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 2, ауд. 204.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ГОУВПО «Удмуртский государственный университет».

Автореферат разослан « » июля 2006 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета

Н.И.Чиркова

Реферируемое диссертационное исследование посвящено исследованию закономерностей, влияющих на формирование результирующих образований в процессе понимания текста.

Проблемы коммуникации и лингвистики текста находятся в центре внимания отечественных и зарубежных лингвистов [Арутюнова 1988, 1991, 1993, 1999; Баранов 1990, Бахтин 1979, Богин 1991, 2001, Вайнрих 1987, ван Дейк, Кинч 1988, Васильев 1999, 2002; Винер 1958, Витгенштейн 1994, Демьянков 1983, Ельмслев 1960, Залевская 2001, Звегинцев 1996, Зинченко, Зусман, Кирнозе 2003, Кацнельсон 1972, Кашкин 2000, Кобозева, Лауфер 1994, Леонтьев 1983, Почепцов 2001, Сусов 2003, Якобсон 1975 и др.]. Это связано с признанием текста большинством отечественных и зарубежных лингвистов основной коммуникативной единицей, обладающей рядом специфических особенностей, как в плане содержания, так и в плане выражения. В связи с этим возникает целый ряд дисциплин, изучающих текст с различных сторон: стилистика, лингвистика текста, дискурс-анализ и т.п. Настоящая диссертация выполнена в русле лингвоаргументологических исследований (термин Л.Г.Васильева).. Одним из направлений аргументологии, наряду с прагмадиалектикой [F. Eemeren, R. Grootendorst, F.S.Henkemans 2002] и моделью С. Тулмина [Toulmin 1958], является неориторика, или аргументативная риторика. Её основатели, Ч. Перельман и Л. Ольбрехтс-Тытека [Perelman, Olbrechts-Tyteca 1969], разработали концепцию неформальной аргументации и её функционирования в риторической (воздействующей) коммуникации. При разработке

проблем они опирались на аудиторию, ибо от её настроения, а не от логической правильности аргумента, зависит, будет ли аргумент принят. Ориентация риторических текстов на воздействие на аудиторию делает их особым явлением среди текстов, что проявляется и в содержании (системе аргументации), и в построении (композиции), в стиле и даже в соответствующем способе произнесения. В данной работе при проведении комплексного полиструктурного анализа текста именно риторическая составляющая является одной из основных.

**Актуальность** данной работы обуславливается тем, что в настоящее время в связи с бурным развитием областей и жанров коммуникации, направленных на воздействие на реципиента, заставляющих, прежде всего, принять точку зрения отправителя (реклама, пропаганда, религия и т.д.), проблема изучения процессов понимания является одной из наиболее существенных. Вместе с тем, многие понятия в этой области ещё недостаточно освещены в научной литературе и вызывают полемику в работах лингвистов. Одним из таких спорных вопросов является проблема типологии результирующих образований при понимании текста и факторов, влияющих на конечный результат данного процесса.

**Объектом** нашего исследования являются процессы понимания риторического текста. В качестве **предмета** изучения взяты когнитивно-лингвистические закономерности формирования результирующих образований при понимании.

В основу работы была положена следующая **гипотеза**: формирование результирующего образования у

реципиента в значительной мере зависит от фактора адресата (возраста, уровня образования, фоновых знаний, доминирующего канала восприятия и т.д.); при этом существуют основные закономерности, универсальные для всех групп реципиентов.

**Цель** данного исследования заключается в многостороннем анализе текста и установлении закономерностей того, как организация и отдельные элементы текста влияют на его восприятие реципиентами.

Для достижения поставленной цели ставятся следующие **задачи**.

1. Уточнение закономерностей понимания в риторической коммуникации (методов речевого воздействия на получателя, установление факторов, влияющих на восприятие и интерпретацию текста реципиентом).

2. Установление закономерностей восприятия текста неоднородной по составу аудиторией.

3. Многоаспектный (структурный, аргументативный, риторический) анализ и построение на его основе собственного базового концепта текста, служащего отправной точкой для дальнейшей работы.

4. Проведение эксперимента по пониманию текста реципиентами, анализ и описание полученных результирующих образований в сравнении с базовым концептом, образованным на основе экспертного анализа текста; выявление локусов текста и внелингвистических факторов (компонентов факторов отправителя и адресата), отвечающих за образование результирующего концепта.

**Материалом** для исследования послужил риторический по характеру текст проповеди французского

философа Жана де Лабрюйера и результаты анкетирования аудитории, состоящей из 81 респондента.

При исследовании материала использованы следующие **методы**: общенаучное понятийное моделирование, интроспективный, компонентный, интерпретативный анализ, элементы квантитативного анализа.

**Теоретическую основу** выполненного исследования составили следующие положения.

- Одной из основных функций человеческой коммуникации является функция воздействия на адресата текста (Р. Якобсон, Г.Г. Почепцов, В.Б. Кашкин, Р. Блакар и др.)

- Понимание текста представляет собой сложную перцептивно-мыслительную мнемическую деятельность, связанную с разнообразными составляющими психической жизни человека (например, памятью, мотивированностью, интеллектуальным уровнем и т.д.) и с языковыми характеристиками понимаемого текста (М.М. Бахтин, Г.И. Богин, Л.С. Выготский, Т.А. ван Дейк, Н.И. Жинкин, А.А. Залевская, У. Кинч, А.А. Леонтьев, А.Р. Лурия, и др.).

- Избыточное использование аргументативно-риторических средств существенно влияет на адекватность восприятия текста (Л.Г. Васильев, А.А. Волков, М.В. Ломоносов).

**Научная новизна** исследования состоит в том, что в исследовании устанавливаются понятие и основные черты результирующих концептов (в качестве превалирующего фактора при их образовании выделяется сфера индивидуального опыта, которая во взаимодействии с актуальным слоем и порождает результирующий концепт), даётся характеристика и таксономия

данного типа концептов, а также характеристика локусов текста, влияющих на их формирование.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в развитии методов комплексного описания понимания текста, в расширении знаний о коммуникативной функции языка и процессе понимания в целом, а также в обобщении знаний о понятиях коммуникации и понимания.

**На защиту выносятся следующие положения.**

1) Информационные центры текста могут различаться для продуцента и реципиента. Инициированная продуцентом аргументативно значимая позиция, занимаемая в тексте глобальным тезисом, не всегда обеспечивает адекватное его восприятие реципиентом.

2) Формирование результирующего концепта происходит в результате взаимодействия индивидуально-опыта реципиента и вновь полученной информации.

3) Существует три основных типа результирующих концептов в зависимости от объективной оценки ответа реципиента на данный вопрос: положительный (адекватное восприятие послания адресанта), отрицательный (невосприятие послания в силу различных причин) и нейтральный (частичное восприятие послания адресатом). Данная таксономия является объективной и может идти в разрез с интроспекцией респондента.

4) Результирующие концепты находятся с исходными в отношениях *включения* (объёмы исходных концептов полностью включаются в состав результирующих) в случае образования положительного результирующего концепта, *перекрещивания* (объёмы

исходных лишь частично включаются в состав результирующих) в случае образования нейтрального, и *внеположенности* (объёмы концептов не пересекаются и не совпадают) в случае образования результирующего концепта отрицательного типа.

5) Не все компоненты фактора адресата (пол, возраст, социальное положение, уровень образования и т.д.) имеют решающее значение для восприятия риторического текста.

6) Совокупность фактора отправителя и фактора адресата может приводить к искажению замысла продуцента, к устранению некоторой части пропозиций исходного текста.

**Апробация** основных положений и результатов исследования. Результаты работы апробировались на Пятой Российской университетско-академической научно-практической конференции (г. Ижевск, 2001 г.), Международной научно-практической конференции «Инновационные процессы в сфере образования и проблемы повышения качества подготовки специалистов» (г. Ижевск, 2005 г.), Республиканской научно-практической конференции «Средовой подход к обучению иностранным языкам по новым технологиям» (г. Ижевск, 2005 г.), XII международной конференции «Ломоносов - 2005» (г. Москва, 2005 г.), Региональной научно-практической конференции «Перевод как научная дисциплина и творческая практика» (г. Ижевск, 2006 г.), а также на аспирантских семинарах и заседаниях кафедры теории языка и перевода УдГУ.

По материалам диссертации опубликовано девять работ.



Диссертация состоит из введения, двух глав, посвящённых, соответственно, проблемам понимания в риторической коммуникации и анализу факторов, влияющих на образование результирующего концепта при понимании текста, заключения, библиографии, состоящей из 213 источников (в т.ч. 28 на иностранных языках) и приложения.

## СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В **первой главе** диссертации рассматриваются проблемы понимания в риторической коммуникации.

Важнейшими элементами всех систем коммуникации являются адресность и ответственность, осуществляемые во взаимном коде, при этом все основные парадигмы подхода к понятию коммуникации сводятся к классической модели, созданной М.М. Бахтиным. Коммуникация – это диалогические отношения между адресатом, адресантом и «высшим наадресантом», которого М.М. Бахтин усматривает в Боге, абсолютной истине, народе, суде и т.д. Но «высший наадресант» может рассматриваться и как некий посредник, «код» (при трактовке его как общего понятия для энтропии и контекста, объединяющих/разъединяющих коммуникантов). В данную модель вписываются и лингвистическая модель коммуникации Р.О. Якобсона ((адресант – сообщение – адресат – контекст – код) – в данном случае в понятие «высший код» входит блок «контекст – контакт – код») и кибернетическая модель Н. Винера «адресант – адресат – контекст – код – контакт». В эту же систему входит метакоммуникационный уровень

модели Г.Г. Почепцова, задающий модус передаваемого сообщения.

Риторическая коммуникация в настоящее время понимается как единство вербального и невербального, что привело к развитию панаргументации, т.е. пониманию того, что каждый функциональный стиль обладает аргументирующей силой, так как в идеале каждое сообщение должно быть ориентировано на отправителя и получателя. В понимании Ч. Перельмана и Л. Олбрехтс-Тытеки, риторика – это практическая дисциплина, в рамках которой диалектические техники могут быть использованы для влияния на людей. Соответственно, риторическая коммуникация, исследуемая в данной работе, – это общение между адресантом и адресатом с целью внесения изменений в модель мира последнего и установления консенсуса между общающимися посредством убеждающего текста.

Всякая аргументация имеет целью «сближение сознаний», и тем самым предполагает существование интеллектуального контакта [Perelman, Olbrechts-Tyteca 1969: 18]. Достаточно большое влияние на развитие теории аргументации, прежде всего на её ключевое понятие – понятие обоснования – оказала теория речевых актов Дж. Остина. Для всех речевых актов характерна множественность способов и форм достижения коммуникативной цели. Структура речевого акта («адресант – адресат – пресуппозиция – цель сообщения – развитие – контекст») схожа со структурой коммуникации «адресант – адресат - код». Аргументация – это попытка убедить слушателя в приемлемости или неприемлемости выраженного мнения, при этом убеждение и аргументирование – это два различных акта, один из кото-

рых иллюкутивный (коммуникативный аспект) в случае аргументирования, а другой – перлюкутивный (интеракционный аспект) в случае убеждения [Eemeren, Grootendorst 1983].

Концепты как методы репрезентации действительности в сознании людей, как сгустки смысла, несущие важнейшую культурную информацию, возникают в результате познания человеком окружающей действительности. Концепты реализуются во фреймах и их разновидностях – планах, схемах и скриптах. Все эти структуры становятся базой для понимания послания реципиентом, наиболее простым определением которого является «положительный результат процесса понимания» [Леонтьев 1983]. Среди факторов, влияющих на интерпретационную деятельность, можно выделить прежде всего фактор адресата, контекст и способность продуцента так составить текст, чтобы рефлексия отправителя соответствовала рефлексии получателя.

Итогом восприятия текста для реципиента является образование у него результирующего концепта, следствия процесса понимания. В диссертации выделяются три основных типа результирующих концептов: положительный, отрицательный и нейтральный. Качества результирующего концепта несколько отличается от качеств, присущих прочим концептам. Они также обладают внутренней формой, пассивным историческим слоем; новейшим, актуальным и активным слоями; мета-позицией над словами и вещами; граница познания также ограничивается «сверху» – сферой абстрактных определений, «снизу» – сферой индивидуального опыта. Но все перечисленные качества в процессе формирования результирующего концепта накладываются на

индивидуальный опыт реципиента. В результате данного взаимодействия превалирующим признаком становится сфера индивидуального опыта, которая одновременно играет роль пассивного исторического слоя и внутренней формы. Новые же знания, преломляясь через призму индивидуального опыта, становятся актуальным и активным слоем результирующего концепта. Взаимодействие индивидуального опыта и новейшего актуального слоя и даёт в результате результирующий концепт, который может состоять с исходным в отношениях включения, перекрещивания и внеположенности.

Во **второй главе** исследуются факторы, влияющие на образование результирующего концепта у реципиента.

Исследование результирующих концептов как основополагающих типов результирующих образований процесса понимания текста требует многостороннего их изучения с точки зрения теории коммуникации, лингвистики и аргументологии. Сочетание данных подходов позволяет провести анализ того, как именно образуется результирующий концепт, какие локусы текста отвечают за образование результирующего концепта и того, какие конкретно экстралингвистические факторы влияют на его образование.

:Для проведения эксперимента был выбран отрывок из книги французского философа Ж. де Лабрюйера «Характеры»:

*Церковное красноречие особенно трудно потому, что мирское и ораторское начала в нём должны быть незаметны слушателям. Какое надо проявить искусство, что-*

*бы нравиться и в то же время наставлять! Проповедник идёт проторенной дорогой, и все заранее знают, что он скажет, ибо он повторяет уже много раз сказанное. Предмет его проповеди значителен, но привычен и хорошо знаком; положения неоспоримы, но выводы из них давно известны; тема возвышенна, но кому под силу достойно говорить о возвышенном? Иные таинства легче объяснить на уроке закона божьего, чем в ораторской речи. Даже проповедь морали, столь обширной и разнообразной, ибо в неё входит всё, что относится к людским правам, вращается вокруг одной и той же оси, рисует одни и те же картины, ограничивает себя рамками гораздо более тесными, чем, скажем, сатира. Если порою люди плачут, если их трогает проповедь, то, отдавая должное таланту и всему облику проповедника, мы всё же признаём, что тут говорит за себя сам предмет и наша в нём заинтересованность. Наконец, проповедник, в отличие от адвоката, не может заинтересовать слушателей новыми обстоятельствами, происшествиями, неслыханными приключениями, не может решать запутанные вопросы, строить смелые догадки и предположения, а ведь всё это приходит на помощь таланту, даёт ему силу и размах и не только не стесняет красноречия, но поддерживает и направляет его. Проповедник прибегает к источнику, откуда черпают все, и стоит ему удалиться от этих всем доступных мест, как он становится туманным и отвлечённым, впадает в декламацию – словом, перестает проповедовать Евангелие. Ему необходимо обладать одним лишь качеством – благородной простотой, но до неё нужно возвыситься, а это требует редкого таланта, не свойственного большинству людей. Способности, воображение, знания и память чаще всего служат им для того, чтобы избежать этой простоты.*

Приведённый текст является риторическим по своему характеру, и поскольку риторическая коммуникация – это единство вербального и невербального, то и анализ проводился с точки зрения того, как и какие компоненты текста и экстралингвистические факторы влияют на формирование результирующего концепта.

Прежде всего, на понимание текста и содержащихся в нём концептов влияют сложившиеся стереотипы восприятия. В нашем случае мы говорим о стереотипе восприятия аудиторией представителей определённой профессии, а именно – проповедников. В процессе восприятия респондентом текста результат познания соотносится с ранее усвоенными культурно-ценностными доминантами, и в результате взаимодействия данных факторов происходит формирование результирующего концепта. На формирование результирующего концепта также оказывает влияние и модель коммуникации, имплицитированная автором / отправителем. В нашем случае отправитель навязывает адресату авторитарный тип коммуникации, не предполагающий дискуссии и вообще какого бы то ни было обмена мнениями.

Вслед за Ю.Н. Карауловым, мы рассматриваем концепт в трёх уровнях его существования: 1) как системный потенциал, т.е. совокупность средств апелляции к концепту, как накопленное культурой лингвистическое достояние; он используется при составлении словарей и справочников; 2) как субъектный потенциал, т.е. арсенал языковых средств, находящихся в сознании индивида; он может быть воссоздан путём лингвистического эксперимента; 3) как текстовые реали-

зации, т.е. апелляции к концепту в конкретных коммуникативных целях.

Системный потенциал раскрываемых в тексте концептов *проповедник* и *проповедь* был смоделирован на основе анализа лексикографических источников. В результате анализа было установлено, что проповедь – это, прежде всего, риторическое произведение религиозного или нравственно-этического характера. Проанализировано развитие значения слов *проповедь*, *проповедовать* от словарей В.И. Даля, Брокгауза – Ефрона к более современным нам словарям – Советскому энциклопедическому, Большой Советской энциклопедии, Словарю синонимов русского языка. Явно прослеживается сдвиг значения, а, точнее, его расширение и распространение не только на клерикальную сферу («*наставление, преподаваемое в храме за литургией с целью поучения*» [Даль 1981]), но и на область светскую: «*дидактическое произведение ораторского типа, содержащее требования этического, преимущественно религиозного, характера*» [БСЭ 1975]. Тем не менее, данные концепты сохраняют за собой клерикальные коннотации, что и выявил эксперимент. Эти же значения развиваются и в анализируемом тексте, анализ которого мы рассматриваем как текстовую реализацию концепта. Для реализации конкретных коммуникативных потребностей автору требуется незначительная часть объёма концептов *проповедник* и *проповедь*; они перекрещиваются в компонентах *сложность* и *невозможность сказать новое – нельзя использовать средства привлечения внимания*. Данное положение подтверждается и структурным анализом текста, проведённом на основе теории

семантических сетей, совмещённой с теорией лингвистических фреймов. Взятый для эксперимента текст представляет собой бинарную сеть, связывающую два основных концепта – *проповедник* и *проповедь*. Текст связан с этими концептами двусторонними отношениями, так как, с одной стороны, эти концепты являются составными частями текста, а с другой только вместе они могут дать целостное представление о данном тексте.

Текстовые реализации концептов исследует и риторический анализ текста. Главной задачей проведённого риторического анализа было выявление параметров взаимодействия результата коммуникации (понимания – непонимания) с коммуникативными и когнитивными элементами риторики, а также выяснение того, к какой аудитории обращался отправитель текста и как он учёл уровень знаний (специальных и фоновых) аудитории.

С точки зрения риторики, исследуемый текст представляет собой хрию – сложный квазилогический аргумент, положение (= обосновываемый тезис) которого развёрнуто и обосновано рядом доводов, обеспечивающих защиту положения от возможных возражений, перенасыщенный тропами и риторическими фигурами. Данный построенный на экзергации текст имеет спиральную структуру. Спираль начинается с приступа в предложениях (1) и (2), затем разрастается из одной общей точки, где сходятся третье, шестое, восьмое и девятое предложения (являющиеся семантическими синонимами) и заканчивается рекапитуляцией в одиннадцатом предложении (рис.1).



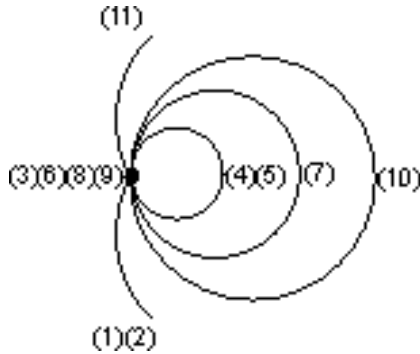


Рис. 1. Риторическая спираль текста

По классификации Л.А. Кочетовой, взятый для эксперимента текст является текстом-убеждением (представляет собой общие суждения и изложение авторской точки зрения; адресатом при этом является (а) аудитория или (б) сам говорящий (размышление вслух при свидетелях), а не аудитория, обладающая определёнными установками). Это подтверждает и речеактовое наполнение текста – наряду с ассертивами используются рогативы и экспрессивы, так как в «чистой» аргументации места рогативам и экспрессивам нет [см.: Eemeren, Grootendorst 1983]. Поскольку текст является риторическим, его чисто аргументативный анализ представляется затруднительным. Вследствие этого был проведён усечённый аргументативный анализ текста (с выделением лишь Тезисов и Доводов), который мы совместили с другим методом выявления аргументативного наполнения текста – анализом с точки зрения определения структуры и семантики пропозиций.

Проведённые исследования показали, почему именно центральная часть текста (пропозиции 8.1 – 8.4 в восьмом предложении) стали для реципиента информационным центром текста – они обладают чрезвычайно сложной аргументативной структурой. Поскольку эти же части текста имеют сложную риторическую структуру, они привлекают излишнее внимание реципиента, отвлекая его от глобального тезиса текста, задуманного автором (пропозиция 10.1 в десятом предложении). Иными словами, в данном случае респонденты запомнили модель ситуации, а не репрезентацию текста.

Это доказывает нашу гипотезу о том, что информационные центры текста различны для отправителя и для реципиента. Избыточное использование риторических структур, которые применяются для повышения эффективности дискурса и коммуникации, приводит к тому, что отправитель привлекает внимание получателя информации к малозначащим локусам текста. В нашем случае концепт, задуманный автором как промежуточный, на этапе языкового понимания стал результирующим для большинства реципиентов, и информационный центр текста сместился с глобального тезиса, находящегося в аргументативно значимой позиции (в конце текста) на его середину.

В ходе исследования подтвердилась выдвинутая рабочая гипотеза о том, что не все компоненты фактора адресата имеют решающее значение для формирования результирующего концепта у реципиента. Не обнаружено влияния таких факторов, как пол, возраст, социальное положение на образование результирующего концепта у реципиента. По нашим данным, ос-

новное значение здесь имеют уровень образования, наличие фоновых знаний и доминирующий канал восприятия. Студенты очного отделения гуманитарных специальностей вуза гораздо чаще упоминали глобальный тезис представленного текста, в то время как подавляющее большинство респондентов заочного отделения технических специальностей описывало лишь цепочку доводов.

Как показало исследование, несовпадение результатов опроса у разных социальных групп обусловлено различием в принципах квантования информации – каждый респондент выделил для себя те положения, которые близки ему из-за его профессии или понятны из-за наличия у него соответствующих фоновых знаний. Подготовленность студентов очного отделения к восприятию гуманитарных текстов философской направленности дали им возможность больше абстрагироваться от формы текста и обратиться к его содержанию. Это сыграло свою роль и в более адекватном восприятии текста. Напротив, отсутствие навыков рефлексии у группы респондентов технических специальностей привело к тому, что наиболее запоминающимися для них стали первое и восьмое предложения текста, которые для подавляющего большинства и явились информационным центром текста.

Ещё одной причиной смещения информационного центра текста у реципиентов стало наложение фактора отправителя и фактора адресата (иными словами, разница когнитивных потенциалов коммуникантов). Высокий уровень образования и наличие соответствующих фоновых знаний у автора текста и отсутствие этих факторов у респондентов в данной ситуации от-

сроченного диалога, а также неучёт этого фактора автором, привели к тому, что по результатам обработки данных эксперимента мы имеем дело с образованием нейтрального результирующего концепта у той части реципиентов, которые подготовлены к рефлексии и образованием отрицательного концепта в тех случаях, когда у респондента такой подготовки нет.

Основным результирующим образованием при понимании является результирующий концепт как следствие процесса понимания. Мы выделяем три основных типа результирующих концептов в зависимости от объективной оценки ответа реципиента на данный вопрос: положительный (адекватное восприятие послания адресанта), отрицательный (невосприятие послания в силу различных причин) и нейтральный (частичное восприятие послания адресатом).

Проведённое исследование доказало гипотезу о том, что результирующие концепты находятся с первоначальными в отношении включения в случае образования результирующего концепта положительного типа, т.е. в состав результирующего концепта полностью входят объёмы первоначальных (исходных) концептов. В случае образования нейтрального типа результирующего концепта частично происходит переkreщивание объёмов. При образовании отрицательного результирующего концепта отношения с исходными можно охарактеризовать как отношения внеположенности – в этом случае пересечения не происходит.

Результаты проведённого исследования не претендуют на универсальность. Все выводы получены в результате анализа данных эксперимента, материалом для которого послужил риторический текст, близкий

по содержанию к проповеди. Перспективу исследования мы видим в проведении работы с текстами других жанров (общественно – политических, рекламных, художественных и т.д.). Возможно, что при использовании другого материала и аудитории результаты изменятся.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. *Баскин М.А.* Роль предметного имени в предложении // Тезисы докладов пятой Российской университетско-академической научно-практической конференции. Ч. 7. Ижевск, 2001. – С. 42 – 43.
2. *Баскин М.А.* О влиянии контекста на восприятие // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Сб. науч. трудов. Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2002. – С. 17 – 22.
3. *Баскин М.А.* Влияние экстра- и паралингвистических факторов на формирование результирующего концепта в печатном рекламном тексте // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. – 2003. – № 2. – С. 135 – 142.
4. *Баскин М.А.* К вопросу о понятии концепта. // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Сб. науч. трудов. - Ижевск: УдГУ, 2003. – С. 7 – 14.
5. *Баскин М.А.* Факторы, влияющие на формирование результирующего концепта у реципиента // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Сб. науч. трудов. Вып. 6. Ижевск: УдГУ, 2005. – С. 5 – 10.

6. *Баскин М.А.* Факторы эффективной коммуникации // Инновационные процессы в сфере образования и проблемы повышения качества подготовки специалистов. Материалы международной научно-методической конференции. CD-ROM. – Ижевск: УдГУ, 2005.
7. *Баскин М.А.* Формирование результирующего концепта у реципиента текста // Сборник тезисов XII международной конференции молодых учёных «Ломоносов – 2005». Т. 4. – М.: МГУ, 2005. – С. 162 – 164.
8. *Баскин М.А.* Результирующий концепт как основной вид результирующего образования в риторической коммуникации // Средовой подход к обучению иностранным языкам по новым технологиям. Материалы и тезисы Республиканской научно-практической конференции. Часть 1. – Ижевск: УдГУ, 2005. – С. 3 – 5.
9. *Баскин М.А.* Результирующий концепт как итог процесса понимания текста // Перевод как научная дисциплина и творческая практика. Материалы и тезисы Региональной научно-практической конференции. Ч. 2. Ижевск: УдГУ, 2006. – С. 6 – 10.